

Pacienten verwend werden.

6. Wird dieses System durch einen Intersurgical-Filter oder durch einen anderen validierten Beatmungs-Filter an der Patientenverbindung geschützt, und der Filter und die Patientenverbindung bei jedem Patienten gewechselt, kann dann das System an mehr als einem Patienten angewendet werden.

7. Das System sollte in Übereinstimmung mit den Hygiene-Richtlinien der jeweiligen Fachabteilung gewechselt werden oder auch immer dann, wenn es zur weiteren Verwendung nicht geeignet erscheint.

8. Wenn das System nicht in Gebrauch ist, sollte es mit der Verschlusskappe verschlossen werden um Kontamination oder Beeinträchtigungen zu verhindern.

es Circuito Respiratorio

Instrucciones de uso

1. Cada componente del circuito respiratorio debe inspeccionarse visualmente y comprobarse su funcionamiento, fugas, y asegurar inmediatamente antes de su uso con cada paciente. Asegurar que todas las conexiones son seguras.

2. Retire el tapón de seguridad antes de conectar el circuito al tubo de su paciente.

3. Para conectar o desconectar el dispositivo, empujar y girar.

4. Si el circuito contiene una válvula de ajuste de presión (APL), adaptar la posición de esta a las condiciones clínicas de uso requeridas en la intervención. La presión en el circuito se incrementa cuando la válvula APL tiene un flujo superior verde completamente grado en el sentido de las agujas del reloj. La válvula no permite sobrepasar una presión superior de 60 cm H₂O. Puede ser necesario apretar la bolsa reservorio para lograr una presión de 60mmbar en el sistema.

5. Si el circuito se utiliza sin un filtro respiracional en la conexión al paciente, entonces deberá utilizarse con la conexión al paciente.

6. Si el circuito se protege con un filtro de Intersurgical, o con otro filtro respiratorio validado apropiadamente, en la conexión al paciente, entonces se debe utilizar un filtro de

se cambian con cada paciente, entonces el circuito podrá utilizarse con más de un paciente.

7. El circuito deberá cambiarse de acuerdo con el protocolo de limpieza y desinfección del hospital, o cuando ya no se ajuste a sus especificaciones.

8. Cuando el circuito no se está utilizando, la conexión al paciente debería protegerse con el tapón rojo suministrado para prevenir la contaminación o el daño.

pt Sistema Respiratório

Instruções de utilização

1. Cada componente do sistema respiratório deverá ser visualmente inspecionado e verificado para a sua integridade e funcionamento, e oclusão antes de ser utilizado com cada paciente. ASSEGURE-SE DE QUE TODAS AS CONEXÕES ESTÃO SEGURAS.

2. Retirar a tampa de segurança antes de ligar o sistema entre o equipamento e o paciente.

3. Para conectar ou desconectar o equipamento, use um movimento de puxar e rodar.

4. Se no caso de o sistema Ter incorporado uma válvula (APL), ajuste-a e regule-a mediante regras/símbolos clínicos durante a utilização. Pressão máxima é atingida quando a tampa verde muda de verde para verde escuro.

5. Quando o paciente não estiver a ser utilizado, a conexão paciente deverá ser protegida com a tampa de segurança vermelha fornecida, afim de prevenir contaminação ou danos.

6. Se o sistema deverá ser substituído de acordo com a prática do departamento hospitalar competente, ou quando não sirva para o fim pretendido.

7. Quando o sistema não estiver a ser utilizado, a conexão paciente deverá ser protegida com a tampa de segurança vermelha fornecida, afim de prevenir contaminação ou danos.

it Circuito Respiratorio

Istruzioni D'uso

1. Ogni componente del circuito respiratorio dev'essere verificata e devono essere controllate la funzionalità, le perdite di gas e l'occlusione prima di essere utilizzato con il paziente. Assicurare che tutte le connessioni siano sicure.

2. Rimuovere il tappo di sicurezza prima di connettere il circuito tra il dispositivo ed il paziente.

3. Per collegare o scollegare il dispositivo, usare un movimento di spinta con rotazione.

4. Se il sistema comprende una valvola per anestesia con limitazione di pressione regolabile (APL), metterla a punto e adattarla alle esigenze cliniche durante tutto il procedimento. La pressione massima è raggiunta quando la tampa verde cambia da verde a verde scuro. Quando il coperchio verde della valvola è completamente chiuso (girarlo in senso orario). Il principio di sicurezza della valvola, che scatta a 60 cm H₂O, non può essere scavalcato. Può essere necessario comprimere il reservoir per raggiungere 60 mmbar di pressione.

5. Se questo circuito è usato senza un filtro respiratorio alla connessione del paziente, dev'essere usato solo su un singolo paziente.

6. Se questo circuito è protetto da un filtro Intersurgical, o da altri filtri respiratori convalidati, alla connessione del paziente, e il filtro di un paziente, il circuito può essere usato con più di un paziente.

7. Il circuito dovrebbe essere cambiato in accordo con le procedure di pulizia e disinfezione del dipartimento dell'ospedale, o quando non è più adatto per gli scopi previsti.

8. Quando il circuito non è in uso, la connessione al paziente dovrebbe essere protetta da un tappo rosso applicato per prevenire la contaminazione o il danneggiamento.

nl Beademingssysteem

Gebruiksaanwijzing

1. Alle componenten dienen voor gebruik te worden geïnspecteerd, op lekkage, occlusie en functionaliteit.

Verzeker u ervan dat alle aansluitingen goed vastzitten.

2. Verwijder de beschermop van het systeem voordat deze wordt aangesloten op de machine en de patiënt.

3. Gebruik bij het aansluiten of loskoppelen van het product een drukkende- en gelijktijdig draaiende beweging.

4. Wanneer het systeem wordt beschermop van het

(APL) ventiel bevat, plaats en stel deze gedurende de procedure dan zo in als klinisch vereist is. De druk in het beademingssysteem is de hoogste wanneer de groene APL-ventiel-klep volledig met de klok meegedraaid staat. De 60 mmHg druk wordt bereikt wanneer de knop volledig is ingedrukt. Het systeem kan niet worden overschreden. Het kan nodig zijn om de reservoir zak in te drukken om 60 mbar systeemdruk te verwenzelijken.

5. Als het systeem wordt gebruikt zonder een beademingsfilter per patiënt, dan dient het beademingssysteem per patiënt te worden gewisseld.

6. Als het beademingssysteem wordt beschermop door een Intersurgical filter of een ander gevalideerd filter, op het Y-stuk van de patiënt en het filter wordt per patiënt vervangen, dan kan het beademingssysteem bij meerdere patiënten worden ingezet.

7. Het beademingssysteem moet worden vervangen conform de richtlijnen van het ziekenhuis.

8. Als het systeem niet in gebruik is, dient de beschermop op het Y-stuk te worden geplaatst.

no Respirator Slangesystem

Brukerveiledning

1. Hver komponent i systemet må inspiseres og kontrolleres visuelt før bruk, og det må sikres at alle tilkoblinger er tryk- og lufttette.

2. Fjern den røde sikkerhetshett før oppkobling mellom apparat og pasient.

3. Trykk og vri rundt når du monterer på aktuelle koblinger. Når personen systemet er utstyrt med en ventilasjon, må denne stanses etter kliniske behov under bruk. Systemtrykket økes ved å vri rundt mot høyre. I lukket stilling vil det være en sikkerhets "pop-off" v. de 60 cm H₂O. Det kan være nødvendig å klemme sammen beholdersiden for å oppnå 60 mbar systemtrykk.

4. Hvis dette slangesystemet brukes uten bakterie-virusfilter, må det kun brukes som et engangssystem.

5. Dersom dette system beskyttes med et Intersurgicalfilter eller annet veldokumentert filter på pasientensidn, kan systemet brukes på flere enn en pasient. Filter skal skiftes mellom hver pasient.

7. Systemet skal skiftes ut iht. sykehusets rengjørings- og desinfeksjonsrutiner, eller når det ikke lenger oppfyller kriteriene for anbefalt bruk.

8. Når systemet ikke er i bruk skal pasienttilkoblingen lukkes med den vedlagte røde sikkerhetshett, for å hindre forurensing eller skade på systemet.

fi Hengityslukusto

Käyttöohjeet

1. Jokainen hengityslukusto osa on tarkastettava sekä visuaalisesti että toiminnallisesti; vuodot, tukkeumat jne. aina ennen uudelle potilaalle laittamista. Varmista että kaikki yhdistäyt ovat kiinnittymässä.

2. Poista turvakuusi ennen kuin yhdistät lukuston laitteeseen ja potilaaseen.

3. Liitettäessä tai irrotettaessa, käytä edestakaisita työntö- ja

lähtöliikkeitä. Painetta säädetään painoyhdistimellä, säädä se saaralvea paina. Paine on maksimissaan 60 mmHg, kun venttiiliin vihreä korkki on täysin käännetty myötäpäivään. 60 cm H₂O painetta ei saa ylittää. Hengityspainkeen puristaminen voi olla tarpeen 60 millibaarin järjestelmäpaineen saavuttamiseksi.

5. Mikäli lukustossa käytetään ilman suodatinta se on

ainoastaan potilaskäyttöön.

6. Jos lukustossa käytetään Intersurgical in tai muun valmistajan laadullisesti hyvässä suodattajinlaitteimissa, ja suodatint vaihdetaan jokaiselle potilaalle, silloin lukustossa voidaan käyttää potilasta.

7. Lukusto tulee vaihtaa saaralain suositusten ja hygieeniasuhteiden mukaisesti, tai jos se ei enää vastaa tarkoitustaan.

8. Kun lukusto ei ole käytössä, suojaa potilasilästin mukana tulevaa painetta säätävää laitetta. Näin estetä tartuntoja ja rikkoutumisen.

sv Andningssystem

Bruksanvisning

1. Ombedelbar före användning på varje patient skall alla delar i andningssystemet inspekteras visuellt och kontrolleras med avseende på funktion, läckage och okklusion. Försäkra er om att anslutningarna är säkra.

2. Tag bort trycksäkerheten innan systemet ansluts mellan

utrustning och patient.

3. Vid montering eller borttagning av applikation använd

tryck-och vrid grepp.

4. Om systemet är försärd med en APL överskottsväntil, måste detta ställas in till ett tryck som är lämpligt för den aktuella användning. Systemtrycket utökas vid till vida ratten merät höger. I sluten ställning vill det vaar en säkerhets "Pop-off" vid 60 cm H₂O. Det kan vaar nödvändigt att pressa behållaren för att uppnå 60 mbar tryck i systemet.

5. Om systemet används utan bakterie- och virusfilter i patientanslutningen, får det endast användas på en enda patient.

6. Om systemet skyddas av ett Intersurgical filter, eller annat lämpligt, validerat andningsfilter, i patientanslutningen, och filter byts för varje patient, då kan systemet användas till fler än en patient.

7. Systemet skall bytas ut enligt sjukhusets föreskrifter för rengöring och desinfektion, eller när det inte längre är lämpligt för avsett bruk.

8. När systemet inte används, skyddas patientanslutningen mot kontamination och skada av den röda skyddshatten.

da Respirationssystem

Brugsanvisning

1. Før respirationssystemet anvendes på en patient, foretages funktionstest samt checkes for lækage og blokeringer i systemet. Du skal forsikre at forbindelserne er sikre.

2. Fjern beskyttelsepopp før systemet monteres mellem

Brugsanvisning

3. Når produktet monteres og afmonteres skal det drejes på

plads og drejes af igen.

4. Hvis systemet har en Adjustable Pressure Limiting (APL)

ventil, indstilles og justeres denne efter afdelingens praksis.

Trykket i systemet bliver maksimalt når den grønne top på APL-ventilen drejes helt med uret. Ventilen vil åbne ved et maks. systemtryk på 60 cm H₂O. Det kan være nødvendigt at trykke på reservoirstoppen for at opnå et tryk på 60 mbar i systemet.

5. Hvis systemet bruges uden patientnært respirationsfilter, må det kun anvendes på een patient.

6. Hvis systemet er monteret med et patientnært Intersurgical filter eller et andet brugbart respirationsfilter og hvis dette skal skiftes mellem hver patient, kan systemet anvendes til mere end een patient.

7. Respirationssystemet bør udskiftes i henhold til sygehusets instruks for rengørings- & desinfektion eller når systemet ikke længere er anvendeligt til det korrekte formål. 8. Når systemet ikke er i brug bør patientkonnektoren beskyttes vha. den røde lukkepop, der medfølger i sættet.

el Συστήμα αναπνοής

Οδηγίες χρήσης

1. Κάθε συστατικό του συστήματος αναπνοής πρέπει να επιθεωρείται οπτικά και να ελέγχεται ως προς τη λειτουργία του, τις διαρροές και τις εφάρμοξ, ακριβώς πριν από την χρήση του σε κάθε ασθενή. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι ασφαλείς.

2. Αφαιρέστε το κάπνισ ασφαλείας πριν συνδέσετε το

συστήμα στο μηχανήμα και τον ασθενή.

3. Όταν συνδέετε ή αποσυνδέετε την συσκευή πρέπει και

τη χρησιμοποιείτε.

4. Όταν το σύστημα περιλαμβάνει βαλβίδα από τοποθετείται και ρυθίζεται στην οπίσθια απελευθέρωση του αερίαισματος. Η πίεση του συστήματος μετράται οπτικά όταν η προσιτή κεφαλή της βαλβίδας είναι πλήρως υφαιμένη προς τα δεξιά. Το όριο των 60 cm H₂O δεν μπορεί να παραβιαστεί.

5. Όταν το σύστημα χρησιμοποιείται με φίλτρο αναπνοής, πρέπει να ελέγχεται το φίλτρο αλλαζόμενο για κάθε ασθενή, τότε το σύστημα μπορεί να χρησιμοποιείται σε περισσότερους από έναν ασθενείς.

7. Το σύστημα πρέπει να αλλαζεται σύμφωνα με τις διαλυτικές καθυποχίσεις και απολύμανσης του τηρήμα

του συστήματος σύμφωνα με την αναποκρινόμενα πλάκων στην ενδελεχόμενη του χρήση.

8. Όταν το σύστημα δεν χρησιμοποιείται, η σύνδεση του

συστήματος πρέπει να προστατεύεται από το κοκκίνο κάπνισ που διαθέτουμετα ναποκρινόμενα επιπολύωνες και φόρες.

nl Képvánomí Sistema

Naudokimo instrukcija

1. Kiekvienas kvėpavimo sistemos komponentas prieš naudojant pacientui turi būti patikrintas vizualiai: ar funkcijuoja, ar nėra nuotėkių ir ar neužkimšta. Įsitikinkite, jog jungtys patikimai sujungtos.

2. Niumkite apsauginį dangtelį ir prijunkite sistemą tarp

renginio ir paciento.

3. Prieš naudojimą išjunkite sistemą, pastumkite ir pasukite.

4. Jeigu sistemoje yra Reguliuojamas Slėgio Vožtuvas (APL), nustatykite jį pagal klinikinius procedūros reikalavimus.

5. Sistemos slėgis yra maksimalus, kai APL vožtuvas žaliai

dangtelius užsukamas iki galo pagal laikrodžio rodyklę. Tam,

kad būtų pasiektas 60 mmHg slėgis sistemoje, gali prireikti

suspausti rezervinį maišą.

Vožtuvo atsidaigymą slėgis neturi viršyti 60 cm H₂O.

5. Jeigu ši sistema naudojama be kvėpavimo filtro prie

paciento jungties, tuomet ji turi būti naudojama tik vienam

pacientui.

6. Jeigu ši sistema yra apsaugoma Intersurgical filtru ar

kiti apsauginiai kvėpavimo filtro ir naudojama su paciento jungtimi, ir jeigu paciento jungtis ir filtras yra keičiami kiekvienam

pacientui, tada sistema gali būti naudojama daugiau negu vienam pacientui.

7. Sistema turi būti pakeista pagal ligoninės valymo ir

dezinfekcijos procedūras, kai ji jau netinkama naudoti pagal

pasiskaitę.

8. Kai sistema nėra naudojama, sistemos paciento galas turi būti uždengtas dangteliu tam, kad sistema būtų apsaugota nuo užteršimų ar sugadinimo.

pl Układ oddechowy

Instrukcja obsługi

1. Każdy element układu oddechowego musi być dokładnie sprawdzony jeśli chodzi o jego sprawność, szczelność, drożność, bezpośrednio przed użyciem przy pacjencie.

Upewnij się, że połączenia są zabezpieczone.

2. Przed podłączeniem systemu do aparatury, należy

pacjentem, usunąć kapsułkę zabezpieczającą.

3. W razie podłączenia lub odłączenia układu, wcisnąć i

przekręcić.

4. Jeżeli w układzie znajduje się Regulowany Zawórka Nadciśnienia (APL), reguluj ustaw ją zgodnie z wymaganiami klinicznymi w tej procedurze. Cisnienie w układzie jest maksymalne, kiedy zielona nakrętka zastawki

APL jest odkręcona w pełni, zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Maksymalne ciśnienie otwarcia 60 cm H₂O może być przekroczone. Może okazać się konieczne ścisnięcie worka rezerwowego, w celu uzyskania w systemie ciśnienia 60 milibarów.

5. Jeżeli ten układ jest używany bez filtra oddechowego od

strony pacjenta, wówczas może być użyty tylko do jednego

pacjenta.

6. Jeżeli ten układ jest zabezpieczony filtrem Intersurgical lub innym odpowiednio skutecznym filtrem oddechowym od strony pacjenta i ten filtr wraz z łącznikiem pacjenta są

wymieniane do każdego pacjenta, wówczas układ może być użyty do więcej niż jednego pacjenta.

7. Układ musi być zmieniony zgodnie ze stosowaną na

oddziale szpitalnym procedurą czyszczenia i dezynfekcji, lub

gdy nie nadaje się już do użycia zgodnie z przeznaczeniem.

8. Jeżeli układ nie znajduje się w użyciu, łącznik pacjenta

powinien być zabezpieczony czerwonym kapsułkiem

zanieczyszczeniu.

ru Дыхательный Контур

Инструкция к применению

1. Каждый компонент дыхательного контура должен

быть осмотрен и проверен на герметичность и окклюзию

непосредственно перед применением для каждого

пациента. Удостоверьтесь в надежности соединений.

2. Снимите защитный колпачок перед присоединением

контура к оборудованию и пациенту.

3. При присоединении или отсоединении контура крутите

вдвигайте рукоятку.

4. Если в контуре имеется Регулируемый Клапан Давления APL, установите и регулируйте его согласно

клиническим требованиям на протяжении всего времени применения. Давление в контуре максимально будет

зависеть от положения клапана APL. Поворачивая по часовой

стрелке до конца. Сброс давления до 60 cm H₂O не

может быть перевергнутым. Максимальное давление

сброса не должно превышать 60 cm H₂O. Чтобы

давление в системе достигло 60 mbar, необходимо сжать

баллонный мешок.

5. Если данный контур применяется без дыхательного

фильтра на стороне больного, то он должен

использоваться только с одним пациентом.

6. Если данный контур защищен фильтром Intersurgical или другим корректно тестируемым дыхательным

фильтром на стороне пациента и фильтр с угловым

соединением пациента меняются для каждого больного,

то в этом случае контур может быть применен более чем

с одним пациентом.

7. Замена дыхательного контура необходимо производить в соответствии с установленным в медицинском

учреждении порядком очистки и дезинфекции или на

основании его непригодности к дальнейшему

использованию по назначению.

8. При перевергнутых дабате контуру со стороны пациента

должен быть защищен красным колпачком, входящим

в комплект для предотвращения контаминации или

повреждения.

cs Dýchací Systém

Návod k použití

1. Každý komponent dýchacího systému musí být vizuálně

prohlédnut a zkontrolována jeho funkčnost, unik, okluze

bezprostředně před použitím u každého pacienta. Zajistěte,

aby všechna spojení byla bezpečná.

2. Sejměte ochranný kryt kryt před připojením systému mezi

přístroj a pacienta.

3. Zatláčteím hmemštem otláčteím připojujte nebo odpojujte

systém.

4. Jestliže systém obsahuje nastavitelný tlakový omezující ventil (APL), nastavte jej jak je klinicky vyžadováno během

procedure. Tlak v systému je maximální, jestliže zelený

knoflík APL ventilu je plně otočen ve směru hodinových

ručiček. Uvolňování tlaku lze provést otáčením ventilu v

Pro dosažení tlaku ve výši 60 mbar v systému, může být

potřeba zkomprimovat záložní tašku.

5. Jestliže systém je používán bez respiračního filtru na

stráně u pacienta, potom musí být použit pouze pro jednoho

pacienta.

6. Jestliže systém je chráněn filtrem Intersurgical nebo jiným

odpovídajícím a ověřeným respiračním filtrem na straně

u pacienta a filtr a pacientské připojení jsou měněny pro

každého pacienta, potom systém může být použit pro více

buşu ya da valfi klinik gereklere göre ayarlayın. Solunum devresinin basıncı; 'Ayarlanabilir Basıncı Düşürücü' valfin yanlış kapaga sağa yönünde sonuna kadar döndürüldüğünde en yüksek değeriye ulaşır. Üst basıncı sınırı olan 60 cm H₂O değerinin üstüne çıkılmaması, 60 mbar sistemin basıncını elde etmek için hazıne torbasını sıkımsanız gerekebilir.

5. Eğer bu solunum devresi kullanılırken hasta ile bağlantı yerinde bir solunum filtresi bulunmuyorsa, yalnız tek hastada kullanılabılır.

6. Eger bu solunum devresi hasta ile bağlantı noktasında bir Intersurgical filtresi ya da geçirilmez döğranımları, uygun başka bir filtre ile korunuyorsa ve eğer her hastada kullanım sırasında filtre ve hasta bağlantısını değiştirilorsa, bu solunum devresi birden fazla hastada kullanılabılır.

7. Bu solunum devresini hastanenin ilgili biriminin temizleme ve dezenfeksiyon kurallarına uygun olarak ya da kullanım amacını artı karşılayamazsı duruma geldiğinde değiştirilmelidir. 8. Solunum devresi kullanılmadıkça zaman, hasta bağlantısını, kontaminasyonu ya da hasar olusmasını engellemek için sunulan kırıyıcı kapakla kapatılmalıdır.

ja 呼吸装置

使用説明書
1. 本装置を正しく使用する直前に、呼吸装置のあらゆる部品について、機能、漏れ、詰まりを目視点検、確認を行います。接続部がしっかりと締まっているか確認します。

すべての結合部が確実に接続されていることを確認します。

2. 安全キャップを取り外したら、機器と患者さんの間に装置を挿入します。

装置を患者さんに接続する前に、安全キャップを取り外します。

3. 装置を接続したり取り外した場合は、押しこめる動作を行います。装置を着脱する場合は、プッシュ&ツイスト方式で行います。

4. 装置に調節式圧制御(APL)弁がついている場合、装置全体を正確に調節的な要件に従います。APL弁の緑色キャップを時計回りに完全に回すと、装置の圧力は最大になります。60 cm H₂Oの圧力解放はオーバーライドできません。装置の圧力が装備されている回路中に臨床に必要とされる設定、調整を行います。戻らることを確認します。

5. 本装置を患者さんにつなげる際に呼吸フィルターなしで使用

する場合は、その患者さん専用の装置として使用してください。装着する。

6. 患者さんに接続する際に本装置がIntersurgicalフィルターまたは同等の性能を発揮する他の有効な呼吸フィルターによって保護されている場合は、本装置は複数の患者さんで使用できません。この場合、本装置は複数の患者さんで使用できません。7. 装置は病院内の各科で決められているクリーニングと消毒の手順に従ってください。意図された目的に適さなくなった場合は交換する必要があります。使用目的に不適切になった。8. 装置を正しく使用しない場合は、供給されている安全キャップで保護していただく必要があります。汚染または損傷が生じないようにしてください。

zh-s 呼吸系統

使用說明
1. 在患者身上使用之前，必須視檢呼吸系統中的每個零部件并檢查是否存在功能、滲漏和阻塞問題。確保所有管路牢固連接。

2. 用系統接設備和患者連接之前，必須先取下安全蓋。

3. 連接或断开系統時，使用推動并旋轉的動作來完成。

4. 如果系統包含可調限壓（APL）閥，請全程按照臨床要求對其進行設置和調節。APL閥的綠色安全罩順時針滿旋時，系統壓力達到最高。60cmH₂O壓力釋放後壓力超出壓力限值。可能需要將壓力安全蓋（即60mbar的系統壓力安全蓋）重新安裝到系統上。

5. 如果系統的患者連接端未安裝或拆下過濾器，則該系統仅可用于單一患者。

6. 如果系統的患者連接端受到某種堵塞克過濾器、或者其他具備同等性能且通过认证的呼吸過濾器的保護，則系統可用于多名患者。

7. 依據臨床清潔和消除流程或者是在系統无法發揮預期作用時，更換系統。

8. 系統不使用時，應上患者連接端的安全蓋，防止污染或損傷。

zh-t 呼吸系統

使用說明

1. 在患者身上每一位患者之前，務必立即目視檢查呼吸系統的每個零件之功能、有無滲漏和阻塞等。並確保所有連接都穩固完好。

2. 在連接設備和患者之間的系統之前，請取下安全蓋。

3. 請使用推動動作來連接或断开系統。

4. 如果系統包含可調式壓力限制器（APL）閥，請在整个過程中根據臨床要求對其進行調整和調整。當APL閥門綠色蓋順時針旋轉時，系統壓力可最大化。不能超過60 cm H₂O的壓力釋放。可能需要將壓力安全蓋（即60mbar）的系統壓力安全蓋重新安裝到系統上。5. 如果系統的患者連接端受到某種堵塞克過濾器、或者其他具備同等性能且通过认证的呼吸過濾器的保護，則該系統仅可用于單一患者。6. 如果此系統的患者連接受到Intersurgical過濾器或其他經過適當驗證的呼吸過濾器的保護，並且每位患者的過濾器和連接端都已更換，則此系統可使用於多名患者。7. 系統依據臨床清潔和消除流程或是在系統無法發揮預期作用時，在不適合其預期用途時，也應更換系統。8. 系統不使用時，應使用我們所提供的紅色安全蓋來保護患者連接端，以防止污染或損傷。

ar النظام التنفسي

تعليمات الاستخدام

1. يجب فحص نظام التنفس بأكمله في صحة تشغيله وجوهر من الصيانتات والاستعدادات وذلك قبل الاستخدام مباشرة لكل مريض. وتأكد من تأمين الوصلات جيداً.

2. لا تغلق الأمان قبل توصيل النظام بين الجهاز والمريض.

3. إذا كان النظام لم تعد توصيله أو فصله.

4. في حالة عدم إتمام النظام على صحة تشغيله، يجب تغيير الضغط القابل للتعديل AP.L. بحيث يتوسط وتعدليه كما هو مطلوب.

5. إذا كان النظام لم يعد يعمل، يجب إخراج الضغط إلى أقصى مدى له عندما يدار الضغط الأخضر المضغوط.

6. إذا كان النظام لم يعد يعمل، يجب إخراج الضغط إلى أقصى مدى له عندما يدار الضغط الأخضر المضغوط.

7. يجب تغيير النظام ما يتوافق مع إجراءات تطهير وتعقيم قوسو الاستشفي، أو عندما لا يوجد متاحاً.

8. عند عدم استخدام النظام، يجب غطاء حامية المريض من خلال الغطاء ذي اللون الأحمر.

الخطو أو التالف.

en CAUTION

This product must not be cleaned or reprocessed. The maximum period of use is 7 days. This system is not suitable for use with inflammable anesthetic agents.

The APL valve is not suitable for use in MRI scanners or similar equipment, as it contains a steel spring.

fr ATTENTION

Ce produit ne doit pas être nettoyé ou décontaminé en vue d'être réutilisé.

La période d'utilisation maximum est 7 jours. Le circuit doit pas être utilisé avec des agents anesthésiques inflammables.

La valve APL ne doit pas être utilisée en IRM , scanner ou équipement similaire car elle comporte un ressort en acier.

de VORSICHT

Dieses Produkt darf nicht gereinigt oder wiederaufbereitet werden.

Die maximale Gebrauchszeit ist 7 Tage.

Nicht entflammende Anästhetika nutzen.

Das APL-Ventil ist nicht geeignet zum Gebrauch mit MRI-Scannern oder ähnlichem Equipment, da es eine Stahl-Spiralfeder enthält.

es PRECAUCIÓN

Este producto no debe limpiarse ni reprocesarse.

El periodo máximo de uso es 7 días.

Este sistema no es adecuado para usar con agentes anestésicos inflamables.

La válvula APL no es adecuada para utilizar con escáners de RMN o equipos similares, ya que contiene un anillo metálico.

pt ATENÇÃO

Este produto não deve ser limpo ou reprocessado.

O período máximo de utilização é de 7 dias.

Este sistema não é apropriado para uso com agentes anestésicos inflamáveis.

A válvula APL não é apropriada para utilizar em Ressonância Magnética nem em equipamentos similares, devido a conter uma mola em aço.

it ATTENZIONE

Questo circuito non deve essere lavato o modificato.

Il periodo massimo di utilizzo è di 7 giorni.

Questo circuito non e' utilizzabile con agenti anestetici infiammabili.

La valvola APL non e' utilizzabile durante Risonanza Magnética (RM) o con dispositivi simili, poiché contiene elementi d'acciaio.

nl ATTENTIE

Dit product mag niet worden gereinigd of geassembleerd.

De maximale gebruiksduur is 7 dagen.

Dit beademingssysteem is niet geschikt voor gebruik met ontvlambare anesthesische gassen.

De APL klep is niet geschikt voor MRI scanners of vergelijkbare apparatuur, daar deze klep is voorzien van een stalen veer.

no ADVARSEL

Dette produkt må ikke vaskes eller på noen måte forsøkes kjemisk rengjort.

Maksimum brukstid er 7 dager.

Systemet må ikke brukes med brennbare anestesiegasser.

*APL-ventili må ikke brukes i MR-rommet, da den inneholder fjærkomponenter av stål.

fr VAROITUS

Tätä tuotetta ei saa puhdistaa eikä uudelleenkaistella.

Käyttöaika enintään seitsemän (7) vuorokautta.

Tuotetta ei saa käyttää leimahavien anestesikaasujen kanssa.

APL - venttiili ei sovellu MRI - tai vastaaviin laitteisiin, koska siinä on teräsjousi.

sv VARNING

Produkten får inte diskas eller omarbetas.

Max användningstid är 7 dagar.

Systemet skall inte användas tillsammans med lättantändliga anestetika.

APL ventilen bör inte användas med MRI scanners eller motsvarande utrustning eftersom den innehåller en stål fjäder.

või sarnaste seadmetega, sest sisaldab metallvedru.

bg ВНИМАНИЕ

Този продукт не трябва да се почиства или рециклира.

Максималният период за употреба е 7 дни.

Тази система не е подходяща за употреба с лесно запалими агенти за анестезия.

РОН клапата не е подходяща за употреба в ЯМР скенери или подобна апаратура, тъй като съдържа стоманена пружина.

sr UPOZORENJE

Apval proizvod ne sme da se čisti ili preraduje.

Maksimalno vreme korištenja je 7 dana.

Ovaj sistem nije podesan za korištenje za zapaljivim anestetikima.

APL ventil nije podesan za korištenje u MRI skenerima ili sličnim uređajima buduci da sadrži čeličnu oprugu.

ro ATENȚIE

Acest produs nu trebuie curățat sau sterilizat.

Perioda maximă de utilizare este de 7 zile.

Accest sistem nu este adecvat pentru utilizarea cu agenți anestezici inflamabili.

Sistemul APL nu este potrivit pentru utilizarea cu scannere RMN sau cu alte echipamente similare, deoarece conține un arc din oțel.

sk POZOR

Tento výrobok nesmie byť čistnený ani opätovne upravovaný.

Maximálna doba použitia je 7 dní.

Tento systém nie je vhodný na použitie s horľavými anestetickými činidlami.

Ventil APL nie je vhodný na použitie v MRI skeneroch alebo podobných zariadeniach, pretože obsahuje oceľovú pružinu.

fr OPREZ

Ovaj proizvod ne smije se čistiti ili ponovno preraditi.

Maksimalno razdoblje uporabe je 7 dana.

Ovaj sustav nije prikladan za uporabu s zapaljivim anestetickim sredstvima.

APL ventil nije pogodan za uporabu u MRI skenerima ili sličnoj opremi jer sadrži čeličnu oprugu.

tr DİKKAT

Bu ürün temizlenmemelidir ya da yeniden işlemden geçirilmemelidir.

En uzun kullanma süresi 7 gündür.

Bu solunum devresi, alevlenilebilir anestezi ilaçları ile kullanılmı için uygun değildir.

'Ayarlanabilir Basıncı Düşürücü' valf çekik bir yay içerdiginden manyetik rezonans görüntüleme ya da benzer cihazlarla kullanılm için uygun değildir.

ja 注意

本装置は清掃、再加工できません。使用期間は最長7日間です。

本装置は、可燃性麻酔剤との使用は適していません。APL弁は、鋼ばねを含むMRIスキャナまたは類似の機器との使用には適していません。

zh-s 注意

产品不得清洗或再加工。最长使用期限为7天。

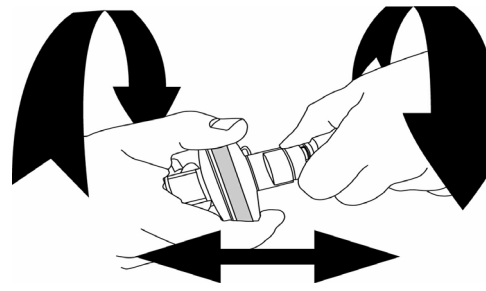
该系统不适合与易燃性麻醉品共同使用。APL阀不适合与MRI扫描或类似设备共同使用，因为其含有金属弹簧。

zh-t 警告

本產品不得清洗或重新處理。最長使用期限為7天。此系統不適用于易燃麻酔劑。

因為含有鋼質彈簧，APL閥不適用於MRI掃描儀或類似設備。

en	BREATHING SYSTEM
fr	CIRCUIT DE RESPIRATION
de	BEATMUNGS-SYSTEM
es	CIRCUITO RESPIRATORIO
pt	SISTEMA RESPRATÓRIO
it	CIRCUITO RESPIRATORIO
nl	BEADEMINGSSYSTEEM
no	RESPIRATOR SLANGESYSTEM
fi	HENGITYSLETKUSTO
sv	ANDNINGSSYSTEM
da	RESPIRATIONSSYSTEM
el	ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΑΠΝΟΗΣ
lt	KVĖPAVIMO SISTEMA
pl	SYSTEM ODDECHOWY
ru	ДЫХАТЕЛЬНЫЙ КОНТУР



en Breathing System

Instructions for use

1. Every component of the breathing system must be visually inspected and checked for function, leakage, and occlusions,

immediately before use on each patient. Ensure that connections are secure.

2. Remove the safety cap before connecting the system between the equipment and the patient.

3. When connecting or disconnecting the system, use a push and twist action.

4. If the system contains an Adjustable Pressure Limiting (APL) valve, set and adjust it as clinically required throughout the procedure. System pressure is maximised when the APL valve green cap is turned fully clockwise. The 60 cm H₂O pressure release cannot be overridden. It may be necessary to squeeze the reservoir bag to achieve 60 mbar system pressure.

5. If this system is used without a respiratory filter at the patient connection, then it must only be used on a single patient.

6. If this system is protected by an Intersurgical filter, or other appropriately validated respiratory filter, at the patient connection, and the filter and patient connection are changed for each patient, then the system may be used on more than one patient.

7. The system should be changed in accordance with the hospital department cleaning and disinfection procedures, or when it is no longer fit for its intended purpose.

8. When the system is not in use, the patient connection should be protected by the red cap supplied to prevent

contamination or damage.

fr Circuit de Respiration

Instructions d'utilisation

1. Avant utilisation, le dispositif doit être vérifié pour en contrôler le bon fonctionnement et l'absence de fuite ou d'occlusion.

2. S'assurer que les connecteurs mâle et femelle sont emboîtés à fond. Exercer un mouvement « pousser-tourner » si nécessaire. Retirer le capuchon de sécurité avant de connecter le circuit entre la machine et le patient.

3. Retirer le capuchon de sécurité avant de connecter le circuit entre la machine et le patient.

4. Lors du branchement ou du débranchement, exercer un mouvement « pousser-tourner ».

5. Si le système comporte une valve de limitation de pression (APL), régler la valve en fonction des besoins cliniques. La pression maximale sera atteinte lorsque le couvercle de la valve APL est tourné à fond dans le sens des aiguilles d'une montre. La pression de 60 cm H₂O ne peut pas être dépassée. Il peut se révéler nécessaire d'enlever le réservoir pour atteindre une pression système de 60mbar.

6. Si le circuit est protégé à la connexion patient par un filtre Intersurgical, ou tout autre filtre respiratoire convenablement validé, il peut être utilisé sur plus d'un malade à condition que le filtre soit changé pour chaque patient. Le circuit doit être changé conformément aux procédures en vigueur dans le service de l'hôpital, ou lorsqu'il ne correspond plus à l'usage auquel il est destiné.

6. Si le circuit est protégé à la connexion patient par un filtre Intersurgical, ou tout autre filtre respiratoire convenablement

cs	DÝCHACÍ SYSTÉM
hu	LÉLEGEZTETŐ RENDSZER
sl	DIHALNI SISTEM
lv	ELPOŠANAS SISTĒMA
et	HINGAMISAPARAAT
bg	СИСТЕМА ЗА АСИСТИРАНА ВЕНТИЛАЦИЯ
sr	SISTEM ZA DISANJE
ro	SISTEMUL DE RESPIRAT
sk	DÝCHACÍ SYSTÉM
hr	SUSTAV ZA DISANJE
tr	SOLUNUM DEVRESİ
ja	呼吸装置
zh-s	呼吸系統
zh-t	呼吸系統
ar	نظام التنفس



UAB Intersurgical
 Arnionių g. 60, Pabradė,
 LT-18170, Lithuania



Intersurgical Ltd, Crane House, Molly Millars Lane, Wokingham, Berkshire, RG41 2RZ, UK

T: +44 (0)118 9656 300 info@intersurgical.com www.intersurgical.com

Distributed in the USA by Intersurgical Incorporated, 6751 Kinne Street, East Syracuse, NY 13057

T: (800) 828-9633 F: (315) 451-3696 support@intersurgicalinc.com www.intersurgical.com

Ireland T: +353 (0)1 697 8540 info@intersurgical.ie

France T: +33 (0)1 48 76 72 30 info@intersurgical.fr

Germany T: +49 (0)2241 25690 info@intersurgical.de

Spain T: +34 (0)11 665 73 15 info@intersurgical.es

Portugal T: +351 219 108 550 info@intersurgical.pt

Italy T: +39 0535 20836 info@intersurgical.it

Nederland T: +31 (0)143 243 860 info@intersurgical.nl

België/Belgique T: +32 5 2456991 info@intersurgical.be

Luxembourg T: +32 5 2456991 info@intersurgical.be

Sweden T: +46 08 514 30 600 info@intersurgical.se

Denmark T: +45 28 69 80 00 info@intersurgical.dk

Lietuva T: +370 387 66611 info@intersurgical.lt

South Africa T: +27 (0)11 444 7968 info@intersurgical.co.za

Ceská Republika T: +420 272 911 814 info@intersurgical.cz

Japan T: +81 (0)3 6863 4359 info@intersurgical.co.jp

Turkiye T: +90 216 468 88 28 info@intersurgical.com.tr

USA T: +1 800 828 9633 support@intersurgicalinc.com

Canada T: +1 905 319 6500 info@intersurgical.ca

Columbia T: +51 1 742 5161 info@intersurgical.pe

Australia T: +61 (0)2 8048 3300 info@intersurgical.com.au

Taiwan T: +886 4 2890 5410 info@intersurgical.com.tw

Philipinas T: +63 2820 4124 info@intersurgical.ph

USA T: +1 800 828 9633 support@intersurgicalinc.com

validé, il peut être utilisé sur plus d'un malade à condition que le filtre et la connexion patient soient changés pour chaque patient.

7. Le circuit doit être changé conformément aux procédures en vigueur dans le service de l'hôpital, ou lorsqu'il ne correspond plus à l'usage auquel il est destiné.

8. Lorsque le circuit n'est pas utilisé, la connexion patient doit être protégée par le capuchon rouge pour éviter toute contamination.

de Beatmungssystem Gebrauchsanweisung

1. Alle Komponenten des Beatmungssystem müssen unverzüglich vor Ingebrauchnahme am Patienten auf Funktion, Leckage und Blockage inspiziert und überprüft werden. Alle Konnektionen auf Sicherheit prüfen.

2. Vor Anschluss des Systems zwiseen Equipment und Patienten Verschlusskappe entfernen.

3. Bei Konnektion oder Diskonnektion Dreh/Druckbewegung anwenden.

4. Wenn das System ein APL-Ventil (einstellbare Druckbegrenzung) beinhaltet, muss das APL-Ventil nach klinischen Erfordernissen reguliert werden. Maximaler Systemdruck wird erreicht, wenn die grüne Kappe des APL-Ventils vollständig im Uhrzeigersinn gedreht wird. Die 60cm H₂O Druckbegrenzung kann nicht uberschritten werden. Um den Systemdruck von 60 mbar zu erreichen, braucht man den Reservoirbeutel zu drücken.

5. Wenn dieses System ohne Beatmungsfiter an dem Patientenverbindung benutzt wird, darf es nur an einem

Rx ONLY 1639

